



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

Redeemed, Thrive, Fruitful

得蒙救贖，蓬勃成長，果實累累

5th June 2022

二零二二年六月五日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	Jonah 約拿 1:1-10
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道	Jonah 約拿 1:1-16
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Rev Andrew Choy 蔡沛良牧師	Jonah 約拿 1:1-16
12am English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	Jonah 約拿 1:1-10
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	Jonah 約拿 1:1-10

Pastoral Team 教牧團：

Moderator 會正：	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	0433 370 271	Chris.Chan@cpc.org.au
	Rev Andrew Choy 蔡沛良牧師	0411 774 894	Andrew.Choy@cpc.org.au
	Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道	0414 672 188	Dorothy.Choi@cpc.org.au
	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	0404 694 890	Steaven.Cheung@cpc.org.au
	Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道	0404 804 346	Arthur.Leung@cpc.org.au
	Pastor Esther Wang 王琰傳道	0416 294 556	Esther.Wang@cpc.org.au
Session Clerk 書記：	Elder Bernard Wong 王春毅長老	0411 264 000	Session@cpc.org.au
Appointed Organist 風琴：	Mr. Eric Chia 謝傑平	0414 888 020	Organist@cpc.org.au

Address 地址 Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話 +(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間 Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

cpc.office@cpc.org.au

Room Bookings 場地分配

cpc.booking@cpc.org.au

Website 網址

www.cpc.org.au



Turn your eyes upon Jesus

In our last service, during our anniversary celebration, pastors and elders were singing “Turn your eyes upon Jesus”. Although it has been more than a century since the creation of this hymn, nevertheless, did you feel touched when you sang it?

After more than 2 years of the pandemic, those of us who live in Australia can already return to our normal daily lives. However, the impact of this pandemic is ongoing. Keeping a social distance, the infected must follow compulsory quarantine, interrupting our lives consistently. A planned meet-up will need to be canceled abruptly, and a plan B will need to be prepared to substitute the activity which was initially planned, to cater to the changes as more people get infected. Uncertainties bring a lot of inconveniences. We all like to follow our plan, but what should we do when there are unexpected situations?

Technology is getting more and more advanced. Different kinds of resources are more readily available, and we have a lot of different ways to search for help. However, the trouble in people's daily lives do not seem to have decreased. We seem to always fixate on these problems and hope a suitable solution can resolve each issue so that our lives are smooth going, our jobs are all well. However, problems continue to emerge, whether it occurs in our personal life, family, or career. If we look around, we will notice that problems and challenges always exist. When we encounter these difficulties, what will you do?

Would you be willing to turn your eyes upon Jesus? To sing this hymn might not be the hardest in Sunday's gathering. Nevertheless, turning our eyes upon Jesus during our daily lives may not be the easiest, because there are many other things, and other methods to take away our attention. So, we need to train ourselves to always look up to him. When we are sick, when our relationships are going through a rough patch, when we feel depressed and not sure what to do. Let us pray to Jesus, search for his guidance and his great accomplishment. When we consistently train ourselves to look up and rely on him, then he will gradually become our God. Problems need to be solved, but our goal is not to focus on solving the issue all by ourselves, but to focus on looking up to Jesus. This is the only way, which must be passed by all disciples.

當轉眼仰望耶穌

上個主日，在堂慶崇拜中，教牧和長老團隊獻詩——當轉眼仰望耶穌。雖然距離這首詩歌的最初創作，已經一百多年過去了，然而，今天唱起它，是否仍然讓人心裡感動呢？

經歷了2年多的疫情以後，居住在澳洲的我們，已經可以恢復日常生活。但是，疫情的影響並未完全消退。保持社交距離，感染者必須隔離，時時影響我們的生活。也許是原來訂好的會面，不得不臨時取消；安排的活動，需要預備 plan B，以防若有人感染而造成過多變動。不確定性引起很多的不便。我們喜歡一切按照計劃進行，當總是有意外情況發生的時候，我們要怎麼辦？

科技越來越發達，各種的資源也越來越多，我們有許多的渠道可以尋求幫助，但是好像人們生活的煩惱，一點也沒有減少。我們似乎總是在圍繞著各種問題打轉，希望能夠有合適的方法，把問題都一一解決，生活順利，事工也順利。只是，各種的問題層出不窮，無論是個人生活中的，家庭裡的，事工裡的，我們若環顧四周，就會發現，問題和挑戰總是存在著。當遭遇這些艱難的時候，你會怎麼辦？

你願意轉眼仰望耶穌嗎？在周日的聚會中，一起唱這樣一首詩歌也許不是最難，然而在平時的日常生活中，轉眼仰望耶穌，卻可能並不容易，因為有太多別的事物、別的方法，會奪去我們的目光。然而，我們最需要操練的，是常常仰望他。在生病的時候；在夫妻關係遇到問題的時候；在心情抑鬱不知道應該怎麼辦的時候，讓我們來向耶穌禱告，尋求他的指引和他的作為；當我們這樣常常操練仰望倚靠他的時候，他才漸漸地真正地成為了我們的主。問題需要解決，但是我們的目標，不是竭力地解決問題，而是竭力地仰望耶穌。這是身為基督的門徒，所必經之路。

English Worship Service

9am

Speaker: Pastor Steaven Cheung

Chairperson: Selwyn Wu

Psalm 47:5-9

CALL TO WORSHIP

God has ascended amid shouts of joy, the Lord amid the sounding of trumpets. Sing praises to God, sing praises; sing praises to our King, sing praises. For God is the King of all the earth; sing to him a psalm of praise. God reigns over the nations; God is seated on his holy throne. The nobles of the nations assemble as the people of the God of Abraham, for the kings of the earth belong to God; he is greatly exalted.

OPENING HYMN

OPENING PRAYER

SCRIPTURE READING

Matthew 8:23-27

Helena Leung

CHILDREN'S TALK

Ben Johnston

WELCOME and ANNOUNCEMENTS

PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER

Elder George Fong

SCRIPTURE READING

Jonah 1:1-10

Helena Leung

SERMON

The problem with cynicism

HYMN OF RESPONSE

BENEDICTION

Next week:

Speaker: Pastor Steaven Cheung

Chairperson: Selwyn Wu

Reader: TBC

Scripture: Jonah 2

**Children's
Talk:** Johnny Tse

國語崇拜
Mandarin Worship Service

9am 上午九時

講員： 梁偉剛傳道

讀經： 楊柔卉

主席： 黃星龍長老

司琴： 盧有慧

宣 召

詩篇 47:5-9

禱 告

敬拜讚美

讀 經

約拿書 1:1-16

證 道

「神呼召叛逆的僕人」

回應詩歌

代 禱

黃星龍長老

報 告

分 享

CYA Youth Alive Camp

Andrew Uen

奉 獻

三一頌

使徒信經

聖 餐

祝 福

阿門頌

下主日：

講員： 陳靈光牧師

讀經： 周捷

主席： 林緯權長老

司琴： 盧安如

經文： 約拿書 2

講道集：<http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

粵語崇拜
Cantonese Worship Service

10:30am 上午十時三十分

講員： 蔡沛良牧師

司琴： 莊恩

主席： 朱何淑芝

序 樂

宣 召

詩篇 47:5-9

禱 告

童 訊

莊信彬

敬拜讚美

讚美詩 17 - 主手所造
最美好盡力愛你

敬拜隊

報 告

讀 經

約拿書 1:1-16

證 道

「信“逃”的困惑」

回應奉獻

如此認識我

聖 餐

三一頌

祝 福

殿 樂

下主日：

講員： 蔡小麗傳道

司琴： 王諾謙

主席： 黃振強長老

經文： 約拿書 2

英、粵語崇拜
English / Cantonese Worship Service

12pm 下午十二時

Speaker:	Pastor Steaven Cheung	講員：	張展熙傳道
Chairpersons:	Elder George Fong, Peter Leung	主席：	方潤麟長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯：	梁緯浩

PROCESSION		著 往	
SILENT MEDITATION		默 禱	
INTROIT		始 禮 頌	
CALL TO WORSHIP	Psalm 47:5-9	宣 召	詩篇 47:5-9
HYMN OF PRAISE	No.17 "All Creatures of Our God and King"	唱 詩	17 首 「主手所造」
OPENING PRAYER		禱 告	
READING	Matthew 8:23-27	讀 經	馬太福音 8:23-27
INTERCESSORY PRAYER		牧 禱	
ANNOUNCEMENTS		報 告	
OFFERTORY	No.8 "Now Thank We All Our God"	奉 獻	8 首 「齊來謝主」
DOXOLOGY	(Front Cover, Hymn of Praise)	三 一 頌	〔讚美詩首頁〕
SCRIPTURE READING	Jonah 1:1-10 Elder George Fong, Peter Leung	讀 經	約拿書 1:1-10 方潤麟長老、梁緯浩
SERMON	"The problem with cynicism"	證 道	「憤世嫉俗的問題」
HYMN OF RESPONSE	No. 255 "I Need Thee Every Hour"	唱 詩	255 首 「我時刻需要你」
BENEDICTION		祝 福	
POSTLUDE		殿 樂	

Next Week 下主日

Speaker:	Pastor Dorothy Choi	講員：	蔡小麗傳道
Chairpersons:	Elder George Fong, Peter Leung	主席：	方潤麟長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯：	梁緯浩
Scripture:	Jonah 2	經文：	約拿書 2

Church News

Holy Communion and Missionary Giving at 9am Mandarin & 10:30am Cantonese Services today. Please be prayerful for the needs of our missionaries & give generously.

Combined Church Camp Due to COVID lockdown, it has been more than three years since the last time all our congregations gathered to learn and fellowship together. We can now organise a combined camp this year on the Labour Day long weekend from Friday evening to Sunday afternoon (30 Sept. to 2 Oct.) at the Tops Conference Centre, Stanwell Tops. The speaker will be "Pastor Paul" of IDMC fame. Please diarise this important event and plan to attend.

Combined Church Camp Survey The combined church camp belongs to the whole CPC family. The camp organising committee would like to seek your views as early as possible in order to design a camp that belongs to and addresses the needs of our fellow CPC family members.

Tell us your thoughts and needs in relation to the upcoming combined church camp through completing the below simple survey by 30/6.
<https://forms.office.com/r/8vMZ4fCxBb>

Women's Ministry Online Event:

Wednesday 15/6 8.00pm-9.00pm

Topic: True Beauty. Beauty is attractive, yet so hard to attain.

You are invited to listen and discuss what the Christian faith says about beauty and how we can pursue true everlasting beauty.

Pre-Registration

link:

<https://tinyurl.com/truebeauty2022> (see CPC website)

For any queries, please contact us at: cpcwomensministry@gmail.com

PWA & Men's Fellowship Meeting in June will be held on Thursday 16/6 at 10:30am in the Worship Centre. We will continue to study Mark. Anyone who cannot physically come to the church can participate in the online Bible study by registering before 12/6 by contacting Angela on 0424 060 012.

Caretaker David Lau will be on leave until he's fully recovered from the operation on his feet. If you need to access the Church, please contact Amy Lau.

CYA Youth Camp is happening on Friday 8th to Sunday 10th July in the term 2 school holidays. We encourage all youth to register and to invite their friends!
<https://forms.gle/f7raW9gzikLLKa4r5>

Resumption of Physical Worship We are encouraged to see more and more people coming back to attend worship services and activities physically in the last month or two. If you have health reasons, such as being in at-risk groups, we fully understand if you want to delay physical attendance. If not, we would really encourage you to make the effort to re-establish the routine of physically attending church. The Bible exhorts us to "not giving up meeting together...but encouraging one another..." God has created us as real beings, not virtual ones. Meeting online may be fine for listening to a sermon, but physically meeting together provides an avenue of interaction that is far more complete and personal. We meet up with multiple people when we are on site, not just those that we normally correspond online with. Speaking face-to face allows communication not just in words but also by non-verbal means. It gives a sense of reality that is hard to get in online meetings. To be able to gather physically is encouraging, and can be much more effective in giving and receiving encouragement.

Please do not regard online attendance as an equal option to physical presence, or even a close second option for convenience sake. Please come back as soon as you can. We love to see you and fellowship with you as real people.

Pray for

- Sick brothers & sisters at home or in hospital, for those recovering from illness and for those who are going through troubled times. May they find comfort and peace, David Lau, Andrew Pau, Irene Lu, Albert & Anne Looi, Alex Wong, Eva Wong, Dr. Parco Wong.
- Missionaries Sharon Law, Jason & Hiwin Tam, Sunny & Wendy Wong of OMF.
- For more detailed prayer needs of the missionaries and the church, please refer to the Church's latest Prayer Calendar by following the link below.

Online Giving:

CPC General Fund

(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830

CPC Missionary Fund

(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

Church's Prayer Calendar: <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

Last Sunday's Online Viewing: 114

Last Sunday's Physical Attendance: 327

家 事 分 享

聖餐暨差傳奉獻 今日上午九時國語崇拜及十時半粵語崇拜中舉行。請記念本會支持之宣教士之需要。

CYA 青年營 將於第2學期學校假期7月8日星期五至10日星期日舉行。我們鼓勵所有年輕人註冊並邀請他們的朋友參加！
<https://forms.gle/f7raW9gzikLLKa4r5>

聯合教會退修會 由於疫情封鎖，自上次我們所有的會眾共聚一起學習和團契以來，已經過去了三年多。我們現在終於可以在今年的勞動節長週末，從週五晚到週日下午（9月30日至10月2日）在 Stanwell Tops 會議中心舉辦聯合退修會。講員將是以「銳意培育門徒大會」(IDMC) 著名的「保羅牧師」。請預留時間並計劃參加。

聯合退修會問卷調查 聯合退修會屬於整個雪梨華人長老會大家庭。退修會籌委會希望儘早徵詢各會眾的意見，以設計出一個屬於大家和對大家的需求有針對性的退修會。希望您能抽出大約10分鐘的時間在6月30日前完成這個簡單的調查，告訴我們您對即將到來的聯合退修會的想法和需求。
<https://forms.office.com/r/8vMZ4fCxBb>

恢復實體崇拜 看到越來越多會眾在最近一兩個月裡回來實體參加崇拜和活動，我們深得鼓勵。我們非常感謝我們的直播團隊的努力服侍，使大家能夠在封鎖期間一起在線敬拜。現在，我們可以自由地恢復實體敬拜了。如果您由於健康原因，例如屬於高危人士，我們完全理解您想暫延實體的出席。若不然，我們很鼓勵您努力去重新建立實體參與教會的習慣。聖經勸勉我們「不可停止聚會…倒要彼此勸勉」。神創造了我們成為有形體的人，而不是虛擬的人。在線聚會對於聆聽講道來說很不錯，但實體聚會能提供更加完整和個人化的互動機會。當我們在現場時，我們會與多些人相交，而不僅僅是與那些我們通常在網上聯絡的人。面對面的交談不僅可以通過語言進行交流，還可以通過非語言的方式進行。它帶給我們一種比起在線上會議難以獲得的真實感。我們能夠聚集在一起是有鼓勵性的，並且可以更有效地給予和接受實際的勸勉。請視實體出席為我們的理想目標，並把線上出席看為無可避免時的選擇。敬請大家儘快回來。我們渴望見到你，並與你實在地一同團契。

網上奉獻

經常費

(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830

宣教基金

(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

教會祈禱月曆: <http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看: 114

上主日出席人數: 327

看堂同工 劉仲元休假至足部手術康復，需要使用教會場地者，請聯絡劉宋美華姊妹。

婦女弟兄團契聚會 六月份月會將於 16/6 禮拜四上午 10:30 在教會舉行，這個月繼續查“馬可福音”。有部分長者不能實體來教會的，可以參加每個月一次的網上查經，參加網上查經的請在 12/6 前報名。查詢：Angela 姊妹 0424 060 012。

婦女事工在線活動

15/6 星期三晚上 8:00-9:00

主題：真正的美。美是迷人的，但又很難獲得。邀請您聆聽和討論基督教信仰對美的看法以及我們如何追求真正永恆的美。

預登記鏈接：<https://tinyurl.com/truebeauty2022>（見CPC網站）。如有任何疑問，請聯繫我們：
cpcwomensministry@gmail.com

成人基督教課程 將於 5/6-10/7（共五課，26/6/22 休課）由余梁寶齡師母教授「生物倫理學」Bioethics。下午 1:30-3:00 在 311 室上課。隨著科技的進步，人類已經利用這些進步並應用於生物醫學領域。本課程介紹生物倫理學 Bioethics 中的幾個領域，包括安樂死、輔助生殖技術 ART，（例如體外受精、避孕與節育、代孕父母、生命的開始、墮胎和殺嬰，基因檢測、家庭計劃），Cloning、臨終決定和關懷等等……

我們將探索這些技術為什麼發展到當前階段，以及其他國家當前的發展，並對社會、家庭和教會的影響。

課程的目的是希望幫助基督徒了解什麼是生物倫理學，如何從聖經的角度看待這一點，找出聖經和世俗觀點之間的衝突，並幫助他們更加了解正在發生在我們這個世界的事情，並思想作為基督徒有什麼責任和行動。鼓勵弟兄姊妹參加，請聯絡 Alan Tong 0414 639 973 報名。

代 禱

- 在病痛及康復中，或在困難中需要安慰、平安的弟兄姊妹。請特別記念：劉仲元、鮑皓暉、呂高懷樂、雷青吉、雷彭安梨、Alex Wong、Eva Wong, 王耀邦醫生。
- 海外基督使團的宣教士羅承香、譚健生伉儷、黃曉暉和張蕙心。
- 請參閱最新的教會祈禱月曆，以獲取更多宣教士及教會的代禱需要（連結在本頁下方）。